

УДК 81'22:003.6

ББК 87.228.4

ЕВРО КАК СЕМИОТИЧЕСКИЙ ОБЪЕКТ

Елизавета Андреевна Красовская

Московский городской педагогический университет

Москва, Россия

Krasovskayaea@bk.ru

Статья посвящена евро как семиотическому объекту, государственное назначение которого состоит в символической репрезентации Евросоюза. Доказывается, что данная денежная единица выступает как культуруносный знак, который визуализирует единство Европы и преемственность в семиотизации культуры от Античности до современности.

Ключевые слова: евро, семиотический объект, культуруносный знак.

EURO AS A SEMIOTIC OBJECT

Elizaveta Andreevna Krasovskaya

Moscow City University

Moscow, Russia

Krasovskayaea@bk.ru

The article is devoted to the Euro as a semiotic object. Its federal purpose is a symbolic representation of the European Union. It confirms that this monetary unit acts as a cultural sign that visualizes the unity of Europe and continuity in the semioticization of culture from Antiquity to the present.

Key words: euro, semiotic object, cultural sign.

Современные лингвистические исследования характеризуются междисциплинарностью и ведутся на стыке таких гуманитарных наук, как культурология, семиотика, философия и др. Начиная с 30-х гг. XX в. лингвисты стали обращаться к семиотике искусства как явлению, имеющему знаковую природу. В статье Л. Г. Викуловой и Е. Г. Васильевой отмечается, что комплексное понимание культуры как обобщенной системы смыслов, постоянно воссоздаваемой перформативным дискурсом, перенесло центр внимания от содержания к способам создания данного содержания [Викулова, Васильева, 2018, с. 65]. Исходя из этого, исследование лингвиста может быть направлено на хронологическое осмысление проблемы семиотизации денежного кода культуры и символьную функцию конкретной денежной единицы – *евро*, история которой насчитывает чуть более 20 лет.

В одном из своих очерков В. В. Наумов отмечает, что понятия язык и деньги являются совместимыми. Автор говорит о том, что деньги – это одна из естественных потребностей человека. Наравне с языком, деньги являются одной из основных форм отношений в современном мире. Происходит денационализация Европейского материка, сопровождающаяся неспособностью национальной валюты некоторых стран конкурировать с евро [Наумов, 2013].

Евро – это универсальная валюта, пришедшая на смену таким валютам, как французский франк, немецкая марка и валютам других стран, которые в течение многих столетий были в ходу не только в Европе, но и во всём мире. На данный момент евро является официальной валютой 19 стран еврозоны и национальной валютой ещё 9 государств. В качестве валюты евро появился 1 января 1999 года и обращался в безналичном виде, а через 3 года были введены в наличное обращение банкноты и монеты, которые замещали прежние национальные денежные единицы.

Автором ёмкого названия *евро* является Жермен Пирло (Germain Pirlot, род. 1943, Бельгия), бывший учитель французского и истории, эсперантист. В августе 1995 года он отправил письмо Жаку Сантеру (Jacques Louis Santer),

председателю Европейской комиссии, в котором предложил использовать название *euro* для будущей валюты. Позже он получил ответное письмо с благодарностью за предложение [Djclone, 2017].

Фонетическая особенность предложенного названия заключается в том, что нет единого варианта произношения этого слова, в каждом языке оно определяется индивидуально. Единственное условие – произношение названия валюты должно быть таким же, как и произношение слова *Европа* на государственном языке соответствующей страны. Таким образом подчеркивается единство стран Евросоюза.

Символ евро был создан посредством опроса общественного мнения. Из нескольких вариантов удалось выбрать два, а затем Еврокомиссией был выбран окончательный вариант. Авторами дизайна являлись несколько человек, чьи имена не были названы [Таран, 2019]. 12 декабря 1996 года состоялось его официальное представление [Единая европейская валюта евро].

Знак евро несет символическую нагрузку. С одной стороны, он отсылает к Древней Греции как одному из важнейших очагов европейской цивилизации: знак евро – это буква греческого алфавита, а также первая буква слова «Европа», которое имеет греческое происхождение. С другой стороны, две параллельные линии подчеркивают равенство между членами Евросоюза [Викулова, 2008]. Официально принятое в банковской системе код евро – EUR [Общероссийские классификаторы]. Знак валюты пишется справа от цифр (рис. 1) [L'euro, une monnaie différente des autres].

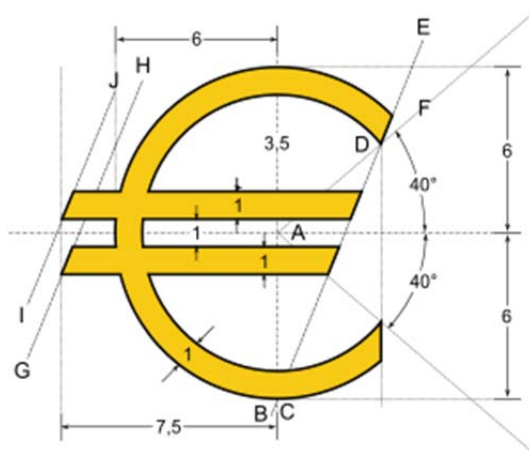


Рисунок 1 – Логотип евро [L'euro, une monnaie différente des autres]

Дизайн банкнот разработал Роберт Калина (Robert Kalina), австрийский график и дизайнер. 3 декабря 1996 года его работа победила на конкурсе эскизов евро.

В одном из интервью Р. Калина, отвечая на вопрос, что было важным при разработке дизайна евро, отметил, что было необходимо отказаться от портретов. Целью было передать идею единства и значимости с помощью других символов [Гончаренко, 2011].

Банкноты печатаются номиналом в 5, 10, 20, 50, 100, 200 и 500 евро. Каждая банкнота имеет свой собственный размер и цвет, но при этом сохранен единый стиль. На банкноте изображены флаг Евросоюза и карта Европы, аббревиатура Европейского центрального банка, название валюты на латинском и греческом языках, подпись президента ЕЦБ, а также ее серийный номер (рис. 2) [ЦЭАиЭ].

Банкнота номиналом 5 евро – серая, в античном стиле, представленном в Древней Греции и Риме. Красная купюра в 10 евро в романском стиле, который свойственен раннему Средневековью. В готическом стиле представлена синяя купюра номиналом в 20 евро. 50 евро – оранжевая купюра с элементами архитектуры Ренессанса. На зеленой купюре в 100 евро можно увидеть архитектуру в стиле барокко. 200 евро – желтая купюра с архитектурой индустриального общества. Самая крупная купюра номиналом в 500 евро – фиолетовая, с изображением современных архитектурных сооружений [Информационно-аналитическое финансовое издание, 2018].

Как название евро, так и его дизайн несет смысловую нагрузку. Окна и ворота, изображенные на банкнотах, являются символами европейского духа открытости и сотрудничества, а мосты знаком коммуникации жителей Европы, а также связей Европы с остальным миром [Информационный каталог евро 2007-2020].



Рисунок 2 – Банкноты евро [ЦЭАиЭ]

Все изображения, архитектурные объекты, находящиеся на купюрах, никогда не существовали в реальной жизни. Но не прекращаются споры о том, какие существующие мосты послужили прообразом изображенных на купюрах [Воробьева, 2019]. На каждой банкноте передаются особенности каждой из эпох.

Порой можно встретить банкноты 0 евро. Это памятные сувенирные банкноты с изображением уже реальных объектов (рис. 3) [Сайт бонистики и нумизматики]. К примеру, на купюре, посвященной Франции, изображены Собор Парижской Богоматери, замок Мон-Сен-Мишель и Эйфелева башня, то есть самые знаменитые достопримечательности.

С. Т. Махлина в своей книге говорит о том, что термин *монета* появился в III – IV вв. до н.э., от имени супруги Юпитера, богини Юноны-Монеты. На территории храма этой богини начали выбивать её изображения на денежных знаках [Махлина, 2009].

Монетный ряд включает в себя монеты достоинством: 1, 2 евро и 1, 2, 5, 10, 20, 50 евроцентов. На реверсе (оборотная сторона) изображен общий для всех стран рисунок: контуры Европы с 12 звёздами Евросоюза. Аверс (лицевая сторона) является национальной стороной, где отчеканен рисунок с чертами государств, которые их выпускают [Информационный каталог евро 2007-2020].



Рисунок 3 – Монеты евро [Сайт бонистики и нумизматики]

Чеканка французских монет евро была начата в 1998 году на монетном дворе Франции в городе Пессаке (Pessac), пригороде Бордо. В 1996 году был объявлен конкурс на создание общей и национальной стороны монет евро. В 1997 году были названы лучшие работы. В итоге для монет младшего номинала (1, 2, 5 евроцентов) была выбрана Марианна, работа художницы Фабьен Куртиад (Fabienne Courtiade). Марианна – национальный символ Франции и гуманизма. На голове у Марианны – фригийский колпак, который носили со времен Римской империи рабы-вольноотпущенники, он был символом свободы. Всё это запечатлело события, происходящие в то время в республике [Французский сайт нумизматики] (рис. 4).



Рисунок 4 – Марианна [Информационный каталог евро]

На 10, 20, 50 евроцентах изображалась девушка-сеятельница. Этот рисунок использовался во Франции более 100 лет, в том числе на монете в 1 франк, выпущенной в обращение во время денежной реформы 1960 года. Дизайнер Лорен Джорло (Laurent Jorlo) модернизировал рисунок. По его словам – «Это современная, всегда актуальная гравюра представляет Францию, которая остается верной своим интересам, интегрируясь в Европу» [Информационный каталог евро] (рис. 5).



Рисунок 5 – Девушка-сеятельница [Информационный каталог евро]

На монетах 1, 2 евро изображено дерево, которое нарисовал художник Хоаким Хименез (Joaquim Jimenez), как символ жизни и непрерывности развития, заключенное в шестиугольник. Вокруг дерева расположен девиз Республики: «LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ» (СВОБОДА, РАВЕНСТВО, БРАТСТВО) [Информационный каталог евро]. Дерево – ещё один из символов

Франции, также связанный с Великой Французской Революцией. Через год после революции в одной из деревень крестьяне посадили дерево и назвали его «деревом свободы». Традиция быстро распространилась по всей территории страны [Информационный каталог евро] (рис. 6).



Рисунок 6 – Дерево свободы [Информационный каталог евро]

Опираясь на все вышеизложенное, можно сказать о том, что евро является не только денежной единицей, но и представляет собой важнейший культураносный знак. Он несет объединяющую функцию. Это раскрывается в его названии и изображениях на банкнотах. Помимо этого, он сохраняет национальные культурные составляющие. Мы видим это на монетах, сохранивших знаковые символы французской культуры. Именно поэтому изучение данной темы представляет большой интерес для исследователя.

Библиографический список

1. Викулова Л. Г. Основы межкультурной коммуникации: практикум. М.: АСТ: АСТ Москва: Восток-Запад, 2008. 288 с.
2. Викулова Л. Г. Вербализация портрета монарха как вторичная семиотизация института власти / Л. Г. Викулова, Е. Г. Васильева // Верневолжский филологический вестник [Электронный ресурс]. 2018. № 1. С. 63-71. – URL: https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=73483 (дата обращения: 20.11.2019).
3. Воробьёва О. Мосты на евро – вымышленные и реальные [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.nkj.ru/open/34969/> (дата обращения 23.11.2019).

4. *Гончаренко Р.* Дизайнер евробанкнот Роберт Калина: «Я не верю в крах евро» [Электронный ресурс]. – 2011 URL: <https://news.tut.by/world/265740.html> (дата обращения: 18.11.2019).
5. Евро // ЦЭАиЭ [Электронный ресурс]. – URL: <http://ceae.ru/Euro.htm> (дата обращения: 05.05.2020).
6. Единая европейская валюта евро. Досье // ТАСС [Электронный ресурс]. – URL: <https://tass.ru/info/3918084> (дата обращения: 04.05.2020).
7. Информационно-аналитическое финансовое издание [Электронный ресурс]. – 2018 URL: <https://bankstoday.net/last-articles/kupyury-i-monety-evro-kakimi-byvayut-i-kak-zashhishheny> (дата обращения: 05.11.2019).
8. Информационный каталог евро [Электронный ресурс]. – 2007-2020 URL: <https://www.euro-coins.info/> (дата обращения: 29.10.2019).
9. *Махлина С. Т.* Семиотика культуры повседневности [Электронный ресурс]. СПб: Алетейя, 2009. 232 с. – URL: https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/kulturologija/makhlina_s_t_semiotika_kultury_povsednevnosti_monografija/16-1-0-640 (дата обращения: 02.05.2020).
10. *Наумов В. В.* Язык и деньги. Семиотические и функциональные тождества [Электронный ресурс] // Вестник высшей школы Almamater. 2013. №7. URL: <https://almavest.ru/ru/archive/747/2084> (дата обращения: 05.05.2020).
11. Общероссийские классификаторы [Электронный ресурс]. – URL: <https://classifikators.ru/okv> (дата обращения: 05.05.2020)
12. Сайт бонистики и нумизматики [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.mcoin.ru/> (дата обращения: 20.12.2019).
13. *Таран В. Н.* Графический дизайн банкнот и знаков основных валют мира // Дизайн и искусство – стратегия проектной культуры XXI века. М.: ФГБОУ ВО «РГУ им. А. Н. Косыгина», 2019. С. 10-13.
14. Французский сайт нумизматики [Электронный ресурс]. – 2016 URL: http://coins.numizmat.net/euro/fr_about.pdf (дата обращения: 08.02.2020).
15. *Djclone* (псевдоним) L'Euro – Histoire de la monnaie commune européenne [Электронный ресурс]. – 2017 URL: <https://www.multicollection.fr/Histoire-de-l-Euro-monnaie-commune-europeenne> (дата обращения: 19.11.2019).
16. L'euro, une monnaie différente des autres [Электронный ресурс] // Le Corrigeur – 2020 URL: <https://corrigeur.fr/ecriture-euro.php> (дата обращения: 29.10.2019)

References

1. *Djclone* the Euro-history of the European common currency [Electronic resource]. – 2016 URL: <https://www.multicollection.fr/Histoire-de-l-Euro-monnaie-commune-europeenne>; (date of access: 19.11.2019) (in French)
2. Euro // Ceae [Electronic resource]. – URL: <http://ceae.ru/Euro.htm> (date of access: 05.05.2020) (in Russian)
3. Euro information catalog [Electronic resource]. – 2007-2020 URL: <https://www.euro-coins.info/> (date of access: 29.10.2019) (in Russian)
4. French numismatics website [Electronic resource]. – 2016 URL: http://coins.numizmat.net/euro/fr_about.pdf (date of access: 08.02.2020) (in Russian)
5. *Goncharenko R.* Eurobanknote designer Robert Kalina: «I don't believe in the collapse of the Euro» [Electronic resource]. – 2011 URL: <https://news.tut.by/world/265740.html> (date of access: 18.11.2019) (in Russian)
6. Information and analytical financial publication [Electronic resource]. – 2018 URL: <https://bankstoday.net/last-articles/kupyury-i-monety-evro-kakimi-byvayut-i-kak-zashhishheny> (date of access: 05.11.2019) (in Russian)
7. *Makhlina S. T.* Semiotics of culture of everyday life [Electronic resource]. Saint Petersburg: Aleteia, 2009. 232 p. – URL: https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/kulturologija/makhlina_s_t_semiotika_kultury_povsednevnosti_monografija/16-1-0-640 (date of access: 02.05.2020) (in Russian)
8. *Naumov V. V.* Language and money. Semiotic and functional identities [Electronic resource] // Bulletin of the higher school of Alma mater №7, 2013 URL: <https://almavest.ru/ru/archive/747/2084> (date of access: 05.05.2020) (in Russian)
9. Russian classification [Electronic resource]. – URL: <https://classifikators.ru/okv> (date of access: 05.05.2020) (in Russian)
10. *Taran V. N.* Graphic design of banknotes and signs of the main currencies of the world // Design and art-strategy of project culture of the XXI century. M.: «Kosygin Russian state University», 2019, P. 10-13. (in Russian)
11. The euro, a currency different from the others [Electronic resource] // The Corrector – 2020 URL: <https://corrigeur.fr/ecriture-euro.php>; (date of access: 29.10.2019) (in French)
12. The single European currency is the Euro. Dossier // TASS [Electronic resource]. – URL: <https://tass.ru/info/3918084> (date of access: 04.05.2020) (in Russian)
1. *Vikulova L. G.* Fundamentals of intercultural communication: workshop. M.: AST: AST Moscow: East-West, 2008. 288 p. (in Russian)

2. *Vikulova L. G.* Verbalization portrait of the monarch as the making of symbols out of a secondary institution / L. G. Vikulova, E. G. Vasilieva // Vernevolzhsky philological Bulletin [Electronic resource]. 2018. № 1. P. 63-71. – URL: https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=73483 (date of access: 20.11.2019) (in Russian)

1. *Vorobyova O.* Bridges on the Euro – fictional and real [Electronic resource]. – URL: <https://www.nkj.ru/open/34969/> (date of access: 23.11.2019) (in Russian)

2. Website of bonistics and numismatics [Electronic resource]. – URL: <https://www.mcoin.ru/> (date of access: 20.12.2019) (in Russian)